



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 21 February 2013

6608/13

**Interinstitutional File:
2008/0035 (COD)**

**JUR 77
MI 117
ENT 55
CONSOM 23
SAN 54
ECO 23
ENV 126
CHIMIE 17
CODEC 360**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EC) No 1223/2009 of the European Parliament and of the Council of 30 November 2009 on cosmetic products (recast)

(OJ L 342, 22.12.2009, p. 59)

LANGUAGES concerned: **DE, ET, IT, LT, NL, RO, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. David Kelly and Mrs. Caroline Daly:

e-mail: david.kelly@dfa.ie

caroline.daly@dfa.ie

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EG) Nr. 1223/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom
30. November 2009 über kosmetische Mittel
(Abl. L 342 vom 22.12.2009, S. 59)

Seite 78, Artikel 39 Absatz 1

Statt:

"Abweichend von Richtlinie 76/768/EWG, können kosmetische Mittel, die dieser Verordnung entsprechen, vor dem Zeitpunkt gemäß Artikel 40 Absatz 211. Juli 2013 in Verkehr gebracht werden."

muss es heißen:

"Abweichend von Richtlinie 76/768/EWG können kosmetische Mittel, die dieser Verordnung entsprechen, vor dem 11. Juli 2013 in Verkehr gebracht werden."

Seite 78, Artikel 40 Absatz 1

Statt:

"Diese Verordnung tritt am [zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union*] in Kraft."

muss es heißen:

"Diese Verordnung tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft."

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruses (EÜ) nr 1223/2009

kosmeetikatoodete kohta

(ELT L 342, 22.12.2009, lk 59)

Lehekülg 78, artikkel 39, esimene lõik

Asendada:

„Erandina direktiivis 76/768/EMÜ sätestatust võib käesolevale määrusele vastavad kosmeetikatooted turule lasta enne 11 juuli 2013.”

järgmisega:

„Erandina direktiivis 76/768/EMÜ sätestatust võib käesolevale määrusele vastavad kosmeetikatooted turule lasta enne 11. juulit 2013.”

ALLEGATO

RETTIFICA

del regolamento (CE) n. 1223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 30 novembre 2009,
sui prodotti cosmetici

(GU L 342 del 22.12.2009, pag. 59)

Pagina 78, articolo 37

Anziché:

"... Le sanzioni devono essere effettive, proporzionate e dissuasive. Gli Stati membri notificano tali disposizioni alla Commissione entro il 11 luglio 2013 ..."

leggasi:

"... Le sanzioni devono essere efficaci, proporzionate e dissuasive. Gli Stati membri notificano tali disposizioni alla Commissione entro l'11 luglio 2013 ...".

Pagina 78, articolo 38

Anziché:

"La direttiva 76/768/CEE è abrogata a partire dal 11 luglio 2013, ad eccezione dell'articolo 4 ter che è abrogato dal 1° dicembre 2010.

...

Tuttavia, le autorità competenti continuano a tenere a disposizione le informazioni ricevute a norma dell'articolo 7, paragrafo 3, e dell'articolo 7 bis, paragrafo 4, della direttiva 76/768/CEE e le persone responsabili continuano a tenere ad immediata disposizione le informazioni raccolte a norma dell'articolo 7 bis di tale direttiva fino al 11 luglio 2020."

leggasi:

"La direttiva 76/768/CEE è abrogata con effetto dall'11 luglio 2013, ad eccezione dell'articolo 4 *ter* che è abrogato con effetto dal 1° dicembre 2010.

...

Tuttavia, le autorità competenti continuano a tenere a disposizione le informazioni ricevute a norma dell'articolo 7, paragrafo 3, e dell'articolo 7 *bis*, paragrafo 4, della direttiva 76/768/CEE e le persone responsabili continuano a tenere ad immediata disposizione le informazioni raccolte a norma dell'articolo 7 *bis* di tale direttiva fino all'11 luglio 2020."

Pagina 78, articolo 39

Anziché:

"In deroga alla direttiva 76/768/CEE, i prodotti cosmetici conformi al presente regolamento possono essere immessi sul mercato prima del 11 luglio 2013.

A decorrere dal 11 gennaio 2012, in deroga alla direttiva 76/768/CEE, le notifiche eseguite a norma dell'articolo 13 del presente regolamento sono considerate conformi all'articolo 7, paragrafo 3, e all'articolo 7 bis, paragrafo 4 di tale direttiva."

leggasi:

"In deroga alla direttiva 76/768/CEE, i prodotti cosmetici conformi al presente regolamento possono essere immessi sul mercato prima dell'11 luglio 2013.

A decorrere dall'11 gennaio 2012, in deroga alla direttiva 76/768/CEE, le notifiche eseguite a norma dell'articolo 13 del presente regolamento sono considerate conformi all'articolo 7, paragrafo 3, e all'articolo 7 *bis*, paragrafo 4, di tale direttiva."

Anziché:

"1. Il presente regolamento entra in vigore il [ventesimo giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea].

2. Esso si applica a decorrere dal 11 luglio 2013, ad eccezione:

— dell'articolo 15, paragrafi 1 e 2, che si applica a decorrere dal 1º dicembre 2010, e degli articoli 14, 31 e 32 se necessari all'applicazione dell'articolo 15, paragrafi 1 e 2; nonché

— dell'articolo 16, paragrafo 3, secondo comma, che si applica a decorrere dal 11 gennaio 2013."

leggasi:

"1. Il presente regolamento entra in vigore il ventesimo giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.

2. Esso si applica a decorrere dall'11 luglio 2013, ad eccezione:

— dell'articolo 15, paragrafi 1 e 2, che si applica a decorrere dal 1º dicembre 2010, e degli articoli 14, 31 e 32 se necessari all'applicazione dell'articolo 15, paragrafi 1 e 2; nonché

— dell'articolo 16, paragrafo 3, secondo comma, che si applica a decorrere dall'11 gennaio 2013."

PRIEDAS

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2009 m. lapkričio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1223/2009 dėl
kosmetikos gaminių

(OL L 342, 2009 12 22, p. 59)

78 puslapis, 40 straipsnio 2 dalies antra jtrauka

Yra:

,,— 16 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą, kuri taikoma nuo 2013 m. sausio 11 d.“;

turi būti:

,,— 16 straipsnio 3 dalies antrą pastraipą, kuri taikoma nuo 2013 m. sausio 11 d.“.

BIJLAGE

RECTIFICATIE

van Verordening (EG) nr. 1223/2009 van het Europees Parlement en de Raad van
30 november 2009 betreffende cosmetische producten

(PB L 342 van 22.12.2009, blz. 59)

Bladzijde 78, artikel 38, vierde alinea

In plaats van:

"..., en de verantwoordelijke personen blijven de overeenkomstig artikel 7 bis van die richtlijn verzamelde informatie ter gerede beschikking houden 11 juli 2020."

lezen:

"..., en de verantwoordelijke personen blijven de overeenkomstig artikel 7 bis van die richtlijn verzamelde informatie ter gerede beschikking houden tot en met 11 juli 2020.".

Bladzijde 78, artikel 39, eerste alinea

In plaats van:

"In afwijking van Richtlijn 76/768/EEG mogen cosmetische producten die aan deze verordening voldoen vóór 11 juli 2013 op de markt worden geïntroduceerd."

lezen:

"In afwijking van Richtlijn 76/768/EEG mogen cosmetische producten die aan deze verordening voldoen op de markt worden geïntroduceerd vóór 11 juli 2013.".

ANEXĂ

RECTIFICARE

la Regulamentul (CE) nr. 1223/2009 al Parlamentului European și al Consiliului
din 30 noiembrie 2009 privind produsele cosmetice

(JO L 342, 22.12.2009, p. 59)

Pagina 78, articolul 37, teza a treia

în loc de:

„Statele membre notifică Comisiei prezentele dispoziții până la 11 iulie 2013. și, în același timp,
notifică fără întârziere orice modificare ulterioară care le afectează.”

se citește:

„Statele membre notifică Comisiei dispozițiile respective până la 11 iulie 2013, iar ulterior notifică
acesteia fără întârziere orice modificare care le afectează.”.

PRILOGA

POPRAVEK

Uredbe (ES) št. 1223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o
kozmetičnih izdelkih

(UL L 342, 22.12.2009, str. 59)

Stran 78, člen 38, prvi pododstavek

Besedilo:

"... od 11. julij 2013, ..."

se glasi:

"... od 11.julija 2013, ..."

Stran 78, člen 38, četrtni pododstavek

Besedilo:

"... do 11. julij 2020."

se glasi:

"... do 11.julija 2020."

Stran 78, člen 39, prvi pododstavek

Besedilo:

"... pred 11. julij 2013."

se glasi:

" ... pred 11.julijem 2013."

Stran 78, člen 39, drugi pododstavek

Besedilo:

"..., se od 11. januar 2013 priglaitev, ..."

se glasi:

"..., se od 11. januarja 2013 priglasitev, ..."

Stran 78, člen 40, odstavek (2), uvodni stavek

Besedilo:

"... od 11. julij 2013, razen:"

se glasi:

"... od 11.julija 2013, razen:"

Stran 78, člen 40, odstavek (2), druga alinea

Besedilo:

"... od 11. januar 2013."

se glasi:

"... od 11.januarja 2013."

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1223/2009, annettu 30 päivänä marraskuuta 2009, kosmeettisista valmisteista
(EUVL L 342, 22.12.2009, s. 59)

Sivu 70, 16 artiklan 3 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta

Oikaistaan

"3. Edellä olevan 13 artiklan mukaisen ilmoittamisen lisäksi vastuuhenkilön on ilmoitettava nanomateriaaleja sisältävistä kosmeettisista valmisteista komissiolle sähköisesti kuusi kuukautta ennen niiden markkinoille saattamista, jollei sama vastuuhenkilö ole jo saattanut ne markkinoille ennen 11. päivänä tammikuuta 2013.

Jälkimmäisessä tapauksessa vastuuhenkilön on 13 artiklassa mainitun ilmoittamisen lisäksi ilmoitettava markkinoille saatetuista nanomateriaaleja sisältävistä kosmeettisista valmisteista komissiolle 11. päivänä tammikuuta 2013 ja 11. päivän heinäkuuta 2013 välisenä aikana sähköisesti."

seuraavasti:

"3. Edellä olevan 13 artiklan mukaisen ilmoittamisen lisäksi vastuuhenkilön on ilmoitettava nanomateriaaleja sisältävistä kosmeettisista valmisteista komissiolle sähköisesti kuusi kuukautta ennen niiden markkinoille saattamista, jollei sama vastuuhenkilö ole jo saattanut ne markkinoille ennen 11. päivää tammikuuta 2013.

Jälkimmäisessä tapauksessa vastuuhenkilön on 13 artiklassa mainitun ilmoittamisen lisäksi ilmoitettava markkinoille saatetuista nanomateriaaleja sisältävistä kosmeettisista valmisteista komissiolle 11. päivän tammikuuta 2013 ja 11. päivän heinäkuuta 2013 välisenä aikana sähköisesti."

Sivu 78, 38 artiklan ensimmäinen kohta

Oikaistaan

"Kumotaan direktiivi 76/768/ETY 11. päivänä heinäkuuta 2013, lukuun ottamatta sen 4 b artiklaa, joka kumotaan 1 päivästä joulukuuta 2010."

seuraavasti

"Kumotaan direktiivi 76/768/ETY 11. päivästä heinäkuuta 2013, lukuun ottamatta sen 4 b artiklaa, joka kumotaan 1 päivästä joulukuuta 2010."

Sivu 78, 38 artiklan neljäs kohta

Oikaistaan

"Toimivaltaisten viranomaisten on kuitenkin 11. päivänä heinäkuuta 2020 saakka jatkettava direktiivin 76/768/ETY 7 artiklan 3 kohdan ja 7 a artiklan 4 kohdan nojalla vastaanotettujen tietojen pitämistä saatavilla, ja vastuuhenkilön on samaan päivään asti jatkettava mainitun direktiivin 7 a artiklan nojalla kerättyjen tietojen pitämistä helposti saatavilla."

seuraavasti:

"Toimivaltaisten viranomaisten on kuitenkin 11. päivään heinäkuuta 2020 saakka jatkettava direktiivin 76/768/ETY 7 artiklan 3 kohdan ja 7 a artiklan 4 kohdan nojalla vastaanotettujen tietojen pitämistä saatavilla, ja vastuuhenkilön on samaan päivään asti jatkettava mainitun direktiivin 7 a artiklan nojalla kerättyjen tietojen pitämistä helposti saatavilla."

Sivu 78, 39 artiklan ensimmäinen kohta

Oikaistaan

"Direktiivistä 76/768/ETY poiketen tämän asetuksen vaatimukset täyttävät kosmeettiset valmisteet voidaan saattaa markkinoille ennen 11. päivänä heinäkuuta 2013."

seuraavasti:

"Direktiivistä 76/768/ETY poiketen tämän asetuksen vaatimukset täyttävät kosmeettiset valmisteet voidaan saattaa markkinoille ennen 11. päivää heinäkuuta 2013."

Oikaistaan

"2. Sitä sovelletaan 11. päivänä heinäkuuta 2013, lukuun ottamatta:

- 15 artiklan 1 ja 2 kohtaa, joita sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 2010, samoin kuin 14, 31 ja 32 artiklaa siltä soin kuin se on vältämätöntä 15 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi; sekä
- 16 artiklan 3 kohdan toinen alakohta, jota sovelletaan 11. päivästä tammikuuta 2013."

seuraavasti:

"2. Sitä sovelletaan 11. päivästä heinäkuuta 2013, lukuun ottamatta:

- 15 artiklan 1 ja 2 kohtaa, joita sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 2010, samoin kuin 14, 31 ja 32 artiklaa siltä osin kuin se on vältämätöntä 15 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi; sekä
- 16 artiklan 3 kohdan toista alakohtaa, jota sovelletaan 11. päivästä tammikuuta 2013."

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1223/2009 av den 30 november 2009 om
kosmetiska produkter

(EUT L 342, 22.12.2009, s. 59)

Sidan 66, artikel 4.6

I stället för:

"6. Distributören ska fungera som ansvarig person ..."

ska detstå:

"6. Distributören ska vara ansvarig person ..."

Sidan 72, artikel 19.1

I stället för:

"1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser i denna artikel ska kosmetiska produkter släppas ut på marknaden ..."

ska detstå:

"1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser i denna artikel ska kosmetiska produkter tillhandahållas på marknaden ..."

—————